

AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste

29.4. – 13.5.
2018

Programm-Nacht

28.4.

JUNGE AKADEMIE

AKADEMIE DER KÜNSTE

AGORA ARTES 2018 + RetroProSpekt MODERNE

Christian Schneegass, Leiter / Head of the *JUNGE AKADEMIE*

Perspektiv-Wechsel:

erinnern – entwerfen – vorstellen

Gemeinsamer revolutionärer Aufbruch bestimmte vor hundert Jahren das Zusammenwirken der Künste in vielen Initiativgruppen für soziokulturellen Wandel, für aussichtsreichen Beginn nach den Schrecken des Ersten Weltkriegs. Die Avantgarde, begrifflich nicht frei davon, setzte wieder auf Dynamik und Fortschritt. Das Erbe der Moderne bedarf darum kritisch auswertender, vor allem aber aktuell neu zu denkender und verantwortlich weiter zu entwickelnder Revision als zeitlos gegenwärtige Reformbemühung in allen Bereichen gesellschaftlichen Zusammenlebens.

Den Stipendiatinnen und Stipendiaten 2017 war freigestellt, diesen thematisch gewählten Bezug (siehe *offen BAR modern?*, Installation im Ausstellungsfoyer) auch im Kontext anregender, richtungsweisender und frei assoziierter Stipendiaten-Arbeiten der vorausgegangenen Jahre zu sehen und in AGORA ARTES 2018, der Abschlusspräsentation des letzten Stipendiaten-Jahrgangs, zu verfolgen.

In der Programm-Nacht wird zeitbasierte Kunst zu erleben sein: Bühnenkunst aus dem Irak, Konzerte, die ihren eigenen Ort definieren, Lesungen, Spiegelreflexe bewegter Körper, Jazz und Poesie, aber auch Begegnungen mit Installationen der im Stipendium erarbeiteten Einzel- und Gruppen-Projekte. Zu sehen sein werden wand- und raumfüllende Zeichnungen, Klanginstallationen, archaische Erdmonumente, entgrenzende Skulpturen zwischen den Stockwerken, im Innen- wie Außenraum und neben einem Pavillon für nachhaltige Architektur im Atrium, der Müll als preiswerten Bau-, Füll- und Dämmstoff recycelt, zwischen Leitern ausgebreitete Recherchen im transdisziplinären Dialog von Film, Stadt- und Grünflächenplanung zu notwendiger (Nach-)Verdichtung und neuartiger Gestaltung vertikaler Freiräume. Woanders lassen ausgelegte Materialien unterschiedliche Filmprojekte konzeptionell entstehen, während an anderer Stelle eine vibrierende Membran komplexe Resonanzen sichtbar macht. Alle Künstlerinnen und Künstler werden anwesend sein und auf zwei Podien ihre Arbeiten erläutern und miteinander diskutieren.

Changing Perspective:

Remembering – Designing – Imagining

Following the horrors of the First World War a hundred years ago, joint revolutionary upheaval determined the interaction of the arts in many groups initiating social and cultural change, leading to a promising new beginning. The avant-garde, conceptually motivated by and large by these same notions, relied on dynamism and progress. Modernism's legacy requires a critically evaluated revision, but, above all, a revision that is being rethought and responsibly further developed in terms of the here and now. It should encompass both timeless and current reform efforts in all areas of life.

We have left it up to the 2017 fellows whether or not to pursue impulses for their own works more or less aligned with this chosen thematic context (see *offen BAR modern?*, an installation in the exhibition lobby), or also perhaps with reference to the stimulating, trendsetting and freely associated fellowship work that has been completed in recent years.

Temporal art on the Programme Night offers viewers new experiences: performing arts from Iraq; concerts that define their own spaces; readings; mirror reflections of moving bodies; jazz and poetry; but also encounters with installations developed within solo and group fellowship projects. On display are drawings that fill walls and spaces; sound installations; archaic earth monuments; unbounded sculptures between the stories of the building – indoors and outdoors, and next to a pavilion as a work of sustainable architecture in the atrium; garbage recycled as inexpensive building, filling and insulating material; the transdisciplinary dialogue of film formed between the ladders of extensive investigations; urban and green space planning on necessary (post-) densification; and the innovative design of vertical open spaces. Elsewhere diverse and conceptually created film projects using reinterpreted materials are screened, while in one corner a vibrating membrane unleashes complex resonances. All of the artists will be in attendance on two podiums, where they will explain and discuss their works with each other.

Veranstungsübersicht / Event Overview

28.4., 18 Uhr Studio, Halle 3

28 April, 6 pm

AGORA ARTES
Wechselspiel aller Künste
Programm-Nacht

AGORA ARTES
Interplay of the Arts
Programme Night

Eintritt frei

Free admission

29.4. – 13.5. Halle 3

29 April – 13 May

AGORA ARTES
Wechselspiel aller Künste

AGORA ARTES
Interplay of the Arts

Werkpräsentationen
Eintritt frei

Work Presentations
Free admission

3.5., 18 Uhr Halle 3

3 May, 6 pm

PLENUM

PLENUM

Vorstellung der Berlin-Stipendiaten 2018
Eintritt frei

The 2018 Berlin Fellows Introduce Themselves
Free admission

8.5., 18 Uhr Halle 3

8 May, 6 pm

JUNGE AKADEMIE – AGORA ARTES

JUNGE AKADEMIE – AGORA ARTES

Fellows des Villa-Serpentara-Stipendiums, des
Basel-Berlin-Stipendiums und Schlubach-Hirschmeier-
Stipendiums berichten über ihr Stipendiaten-Jahr 2017.

Villa Serpentara, Berlin-Basel and Schlubach-
Hirschmeier Fellows talk about their fellowship
experiences in 2017.

Programm-Nacht / Programme Night

AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste / Interplay of the Arts

28.4.

18 Uhr Studio

6 pm

DIE SCHILDKRÖTE

2018

THE TURTLE

2018

AKRAM ASSAM

Theater/Performance

AKRAM ASSAM

Theatre/Performance

Akram, Lela und Soran – drei Künstler Anfang Dreißig, die in völlig unterschiedlichen Verhältnissen und an verschiedenen Orten in aller Welt aufgewachsen sind – legen Fotos ihrer Kindheit nebeneinander, nur um zu merken, dass ihre Biografien sich doch viel stärker ähneln, als sie ursprünglich für möglich gehalten hätten. Die Performance ist eine visuelle Dekonstruktion dieser Erinnerungen.

Was ist dein Leben? Was ist es mehr als ein Haufen geistiger Fotos? Ein Bild, ein paar Geräusche, eine Farbe, ein Marmeladenglas voller Sand von einem Strand, der Geschmack von Hummus ... etwas, das du eines Tages, warum auch immer, beschlossen hast einzurahmen und in einem Archiv in deinem Gehirn aufzubewahren. Diese Momente werden im Verlauf der Zeit verloren gehen, wie Tränen im Regen.

Das Gedächtnis ist kein Instrument zur Untersuchung der Vergangenheit; es ist ein Theater. Es ist das Medium vergangener Erfahrung, wie auch die Erde das Medium ist, in dem tote Städte begraben liegen.

Akram, Lela and Soran – three artists in their early thirties, who have each grown up under completely different conditions in different places around the world – place photographs of their childhoods and teenage years side by side, only to realise that their biographies reflect one another more strongly than they originally thought possible. The performance is a visual deconstruction of these memories.

What is your life? What more is it than a bunch of mental photographs? An image, a bit of sound, a colour, a marmalade glass full of beach sand, the taste of humus ... something that someday, for whatever reason, you decided to frame and save in the archive of your brain. These are moments that will be lost in time, like tears in rain.

Memory is not an instrument for surveying the past; it's theatre. It is the medium of past experience, just as the earth is the medium in which dead cities lie buried.

Konzept und künstlerische Leitung: Akram Assam
Text und Dramaturgie: Eleonora Herder (Lela)
Videogestaltung: Soran Ahmed
Stimme: Elisabeth-Marie Leistikow
Lichtdesign: Mohammed Raheem

Concept and artistic direction: Akram Assam
Text and dramaturgy: Eleonora Herder (Lela)
Video design: Soran Ahmed
Voice: Elisabeth-Marie Leistikow
Lighting design: Mohammed Raheem

Inhaltliche Beratung und Unterstützung:
Ingvill Fosshem und Ursula Hobmair

Content-related advice and support: Ingvill Fosshem
and Ursula Hobmair

18.25 Uhr Studio

6:25 pm

Begrüßung

Welcome

Hubertus von Amelunxen, Akademie-Mitglied

Hubertus von Amelunxen, member

Einführung

Introduction

Christian Schneegass, Leiter *JUNGE AKADEMIE*

Christian Schneegass, Head of the *JUNGE AKADEMIE*

18.45 Uhr Studiofoyer

6:45 pm

BETON

2018

BETON

2018

HAKAN ULUS

HAKAN ULUS

Für Frauenstimme mit Klangobjekten, vier Klarinetten
und Zuspiegelung
15 Min.

For female voice with sound objects, four clarinets,
and fixed media
15 min

„... wem habe ich Rechenschaft abzugeben außer mir
selbst?“ (Thomas Bernhard)

“... to whom am I accountable apart from myself?“
(Thomas Bernhard)

Beton, nach dem gleichnamigen Roman von Thomas
Bernhard, fokussiert sich auf den existentiellen
Schaffensprozess eines Künstlers. Dabei spielt das
Ritual in diversen Formen eine exponierte Rolle. Das
Ringeln um die ideale Ausdrucksform, das ständige
Sich-Drehen um die Sache – immer die Utopie der
Kunst vor Augen habend. Angespanntheit und Fragilität
sind hierbei entscheidende Zustände, die die Musik
formen: „... auf dem Höhepunkt des Nichtmehraus-
haltens ...“ (Bernhard).

Beton (Concrete), based on the novel of the same
name by Thomas Bernhard, focuses on an artist's
existential creative process. Ritual, in diverse forms,
plays a prominent role in this process, as does
struggling for the ideal form of expression, constantly
turning a matter over – and always having a utopian
view of art in mind. Tension and fragility are decisive
conditions that shape music to “the height of not
being able to stand it anymore ...” (Bernhard).

Stimme: Cansu Yalcin Ulus
Klarinetten: Martin Adámek, Erich Wagner,
Christian Wettin, Georg Wettin
Text: Thomas Bernhard

Voice: Cansu Yalcin Ulus
Clarinets: Martin Adámek, Erich Wagner,
Christian Wettin, Georg Wettin
Text: Thomas Bernhard

19.05 Uhr Studiofoyer

7:05 pm

KINDER DER DRITTEN WELT

2018

THIRD WORLD CHILDREN

2018

FISTON MWANZA MUJILA

Gedichtzeremonie oder ein Ritus

5 Min.

Die Donau fließt durch Deutschland, Österreich, die Slowakei, Serbien, Ungarn, Bulgarien, Rumänien, die Ukraine und Moldawien. Flüsse brauchen kein Visum, aber wir Menschen, Kinder der dritten Welt, sind wirklich auf der Mutter Erde Gefangene. Wir sind Gefangene und vor allem Verdammte. Überall benötigen wir ein Visum oder einen Ausweis. Diese Gedichtzeremonie ist meine universelle Erklärung des Reiserechts.

Saxophon: Ben Kraef (Deutschland)

FISTON MWANZA MUJILA

Prayer ceremony or a ritual

5 min

The Danube flows through Germany, Austria, Slovakia, Serbia, Hungary, Bulgaria, Romania, Ukraine, and Moldova. Rivers do not need visas, but we as people, children of the Third World, are truly prisoners on Mother Earth. We're prisoners and more importantly, we're damned. Everywhere we go we need a visa, passport or identification. This prayer ceremony is my universal declaration on the right to travel.

Saxophone: Ben Kraef (Germany)

19.40 Uhr Halle 3

7:40 pm

Künstlergespräche

Moderation: Nele Hertling, Akademie-Mitglied, Hubertus von Amelnunx, Akademie-Mitglied

Artist Talks

Moderation: Nele Hertling, member, Hubertus von Amelnunx, member

20.40 Uhr Halle 3

8:40 pm

ODD HABITS / OBJECTS OF SPECULATION

ARTURO DOMÍNGUEZ LUGO

Amplio Espectro ist ein Projekt, das den Körper, Bewegung, Bild, Gegenstände und Raum aus verschiedenen Perspektiven und in verschiedenen ästhetischen Sprachen erforscht. Wir erschaffen künstliche Räume. *Odd Habits / Objects of Speculation* untersucht die Beziehung zwischen Objekt (Installation) und Körper durch einen künstlichen Raum, der konstruiert wurde, um Körper und Bewegung aufzubrechen. Körper, Bewegung und Objekte zeigen sich als nicht reale und unregelmäßige Konstruktionen, die sich einer Deutung entziehen.

ODD HABITS / OBJECTS OF SPECULATION

ARTURO DOMÍNGUEZ LUGO

Amplio Espectro is a project that explores the possibilities of the body, movement, image, objects and space from different perspectives and languages. We are manufacturers of artificial spaces. *Odd Habits / Objects of Speculation* investigates the relationship between the object (installation) and the body, through an artificial space built to disrupt the body and movement. The body, movement and objects reveal themselves as unreal and irregular constructions that defy definition.

Von und mit: Arturo Lugo*
Entwurf und Kostüme: Arturo Lugo
Originalmusik: Santiago Blaum
Videokunst: Fermin Martinez
*Mitglied beim Amplio Espectro Project

By and with: Arturo Lugo*
Art design and costumes: Arturo Lugo
Original music: Santiago Blaum
Video art: Fermin Martinez
*Member of the Amplio Espectro Project

21 Uhr Halle 3

9 pm

DÉNES KRUSOVSZKY

Lesung und Gespräch mit Dr. Elisa Primavera-Lévy,
Redakteurin von *Sinn und Form*

Lesung von Texten aus seiner Kurzgeschichten-
sammlung *A fiúk országa* (Das Land der Jungs) und
seinem Gedichtband *Elégiazaj* (Elegienrauschen).
Die Erzählung *Bevor mein Vater zersägt wurde* (über-
setzt von Terezia Mora) handelt von einer gestörten
Vater-Sohn-Beziehung, die aus der teils bizarren,
teils realistischen Sicht des Sohnes erzählt wird. Die
Erzählungen aus *Das Land der Jungs* handeln von
oftmals unsicheren oder infantilen Situationen,
in denen sich Männer Anfang des 21. Jahrhunderts
wiederfanden. Diese Geschichten sind zugleich
ironisch, kritisch, empathisch und grausam.
Die zentrale Frage der Gedichte in *Elegienrauschen*
kreist um die Erinnerung. Wie kann man sich an sich
selbst erinnern, inwiefern ist diese Erinnerung höchst-
wahrscheinlich nur ein geistiges Konstrukt, warum
kann die persönliche Erinnerung nie eine klare Stimme
haben, und warum wurde andererseits das Rauschen
der Vergangenheit zu einem Teil unseres heutigen Seins?

DÉNES KRUSOVSZKY

Reading and discussion with Dr. Elisa Primavera-Lévy
Editor of *Sinn und Form*

The author will read from his story collection *A fiúk országa* (The Country of Boys) and his poetry collection *Elégiazaj* (Elegynoise). The story *Bevor mein Vater zersägt wurde* (translated by Terezia Mora) is about a troubled father-son relationship told through the partly bizarre, partly realistic point of view of the son. The stories that comprise *The Country of Boys* are about the often uncertain and infantile positions in which men sometimes find themselves at the beginning of the 21st century. These stories are ironic, critical, empathetic and cruel at the same time.
The main question asked by the poems in *Elegynoise* relates to memory. It addresses how individuals remember things about themselves, how this remembrance is most likely a made up structure of the mind, and how personal memory can never have a clear voice; on the contrary, it's about how the noise of the past becomes a part of our present selves.

21:30 Uhr Halle 3

9:30 pm

90 DEGREES

2018

90 DEGREES

2018

Komposition von YIRAN ZHAO
Für einen Performer, Videos und Ton

Composition by YIRAN ZHAO
For a performer, videos, and voice

Die einzelnen Gliedmaßen des menschlichen Körpers
lassen sich ohne Schwierigkeiten im 90-Grad-Winkel
beugen. Mit dieser Tatsache als Grundvoraussetzung
schrieb ich eine „visuelle Komposition“, die der
Musikalität solcher Bewegungen in Form einer Live-
Performance nachgeht, untermalt von unterschiedlichen
Videos und Gesang.

The human body can easily bend its various limbs
into 90-degree angles. Taking this as a basic premise,
I wrote a “visual composition”, exploring the musicality
of these movements as a live performance, combined
together with different types of video as well as
performance and voice.

Performer: Yiran Zhao
Stimme: Claudia Cervenca

Performer: Yiran Zhao
Voice: Claudia Cervenca

22 Uhr Halle 3

10 pm

Künstlergespräche

Artist Talks

**Moderation: Nele Hertling, Akademie-Mitglied,
Hubertus von Amelunxen, Akademie-Mitglied**

**Moderation: Nele Hertling, member,
Hubertus von Amelunxen, member**

23 Uhr Halle 3

11 pm

PRAYERS AND MASKS

2018

PRAYERS AND MASKS

2018

FISTON MWANZA MUJILA

Jazz-Performance

15 Min.

Während der Kolonialzeit wurden afrikanische Sprachen, Mythologien und Kulturen ausgegrenzt. Ritual-Objekte wurden verbrannt, ausverkauft und manche befinden sich heute in westlichen Museen. Wo ich geboren bin, trug man Masken, um mit Gottheiten zu kommunizieren oder von ihnen Segen zu empfangen. Diese Performance ist eine Hommage an vier kongolesische Göttinnen und Götter.

Saxophon: Ben Kraef (Deutschland)

Schlagzeug: Marco Mingarelli (Italien)

Kontrabass: Fyodor Stepanov (Russland)

FISTON MWANZA MUJILA

Jazz performance

15 min

African languages, mythologies and cultures were shunned during the colonial period. Ritual objects were burned, sold and some can still be found in Western museums today. Where I was born, masks were worn to communicate with deities or to receive their blessings. This performance is a tribute to four Congolese gods and goddesses.

Saxophone: Ben Kraef (Germany)

Drums: Marco Mingarelli (Italy)

Contrabass: Fyodor Stepanov (Russia)

Im Anschluss Jazzmusik mit Ben Kraef, Marco Mingarelli, Fiston Mwanza Mujila, Fyodor Stepanov

Followed by jazz music with Ben Kraef, Marco Mingarelli, Fiston Mwanza Mujila, Fyodor Stepanov

Werkpräsentationen / Work Presentations

29.4. – 13.5.

AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste / Interplay of the Arts

Öffnungszeiten Di – So 11 – 19 Uhr
Eintritt frei

Opening Hours: Tue – Sun, 11 am – 7 pm
Free admission

A FIÚK ORSZÁGA

2017

DÉNES KRUSOVSZKY

Hörstation

Listening station

Informationen dazu siehe S. 6

Further information see p. 6

ALL THE INVISIBLE FORCES

2018

NIKIAS CHRYSOS

Voodoo-Zeremonien in Togo und Benin, Westafrika
HD-Video, Projektion, Loop

Voodoo ceremonies in Togo and Benin, West Africa
HD video projection, loop

„Alle die unsichtbaren Kräfte und Mächte, die der Mensch sich nicht erklären kann, das nennen wir Voodoo.“ (Mahamadou Keita)

“We call voodoo all the invisible forces and powers which humans cannot explain to themselves.” (Mahamadou Keita)

Einmal im Jahr findet in Benin, Westafrika, ein großes Voodoo-Festival statt. Die Arbeit zeigt verschiedene Zeremonien, die im Rahmen des Festivals und um das Ereignis herum praktiziert werden. Was inszeniert ist, was authentisch, bleibt offen. So vermischen sich in dem Video der Blick des Außenstehenden, die Orientierungslosigkeit der Touristen, die Gewalt und der Sog der Zeremonien auf hypnotische Weise.

An extensive voodoo festival takes place every year in Benin, West Africa. This work shows different ceremonies practised in the context of the festival and around the event. Separating what is staged from what is genuine remains open to interpretation. As a result, the view of the outsider, the disorientation of the tourists, the forces at work, and the lure of the ceremonies all mix in the video in a hypnotic way.

Kamera und Schnitt: Nikias Chryssos
Musik: Vincent Koreman-Lavoir

Camera and video editing: Nikias Chryssos
Music: Vincent Koreman-Lavoir

INES THOMSEN

Montage: Friederike Schuchardt

Die Arbeit *FREIE RÄUME* entstand während einer Recherche zu zwei langen Dokumentarfilmen über den öffentlichen Raum in der Großstadt. Der eine Film widmet sich dem Berliner Hansaviertel, der andere dem Leben im Großen Tiergarten.

GEMEINSCHAFTSRÄUME

Film 1, 7 Min., Farbe, Loop

Das neue Berliner Hansaviertel entstand zur *Interbau* 1957. Als Symbol für „Demokratie und freiheitliches Leben“ sollte es nach zwei Weltkriegen für eine „neue moderne Gesellschaft“ stehen. In den Gebäuden der „Stadt von morgen“ wurden auch Gemeinschaftsräume geschaffen, in denen Demokratie lebbar sein sollte. Der Film sucht diese Räume heute auf.

DER PARK

Film 2, 7 Min., Farbe, Loop

Der Film begleitet eine Gruppe von Menschen, die einen ganz eigenen Blick auf das Leben im Großen Tiergarten hat. Die Gärtner des Berliner Straßen- und Grünflächenamtes sind dafür zuständig, die Anlage nach dem sogenannten Parkpflegewerk zu erhalten und neu zu gestalten.

Montage: Friederike Schuchardt

The work *FREIE RÄUME* was made during research for two long documentaries about public space in the city. One film is dedicated to Berlin's Hansaviertel; the other to life in the Großer Tiergarten park.

GEMEINSCHAFTSRÄUME

Film 1, 7 min, colour, loop

The Hansaviertel quarter was newly built in Berlin for the *Interbau* architectural exhibition in 1957. As a symbol of "democracy and the freedom of life", after two world wars it was intended to stand for a "new modern society". Communal areas were created in the buildings of the "city of tomorrow", in which democracy was supposed to come to life. The film seeks out these spaces today.

DER PARK

Film 2, 7 min, colour, loop

The film accompanies a group of people who have their own particular view of life in the Großer Tiergarten. The gardeners of the Berlin Streets and Parks Department (Straßen- und Grünflächenamt) are responsible for preserving and redesigning the grounds in keeping with what is known as "Parkpflegewerk", i.e. park cultivation.

GEDICHTE/SKULPTUREN

2017/18

DÉNES KRUSOVSZKY, BENJAMIN STÖLZEL

Publikation von Gedichten und Skulpturen

Dénes Krusovszky's Gedichte reagieren frei auf ausgewählte Skulpturen (2014–2017) von Benjamin Stölzel.

Gestaltung: suolocco, München

POEMS/SCULPTURES

2017–18

Publication of poems and sculptures

Dénes Krusovszky's poems react freely to select sculptures (2014–17) by Benjamin Stölzel.

Design: suolocco, Munich

GLYPHSETTERS (PESCADOR DE SERPENTES) 2017

PEDRO WIRZ

60 x 30 x 30 cm
Bronzeguss

Ein Mensch hält ein Werkzeug.
Eine Schlange packt einen Menschen.
Von Schlange zu Mensch.
Von Mensch zu Schlange.
Von Schlange zu Werkzeug.
Von Werkzeug zu Mensch.

60 x 30 x 30 cm
Bronze cast

A human holding a tool.
A snake snatching a human.
From snake to human.
From human to snake.
From snake to tool.
From tool to human.

MEIN ZUHAUSE IST MEIN ABENDESSEN

2018

MY HOME IS MY DINNER

2018

PEDRO WIRZ

300 x 150 x 150 cm
Humus (schwarze Erde), Holzkleber, Styropor,
Maschendraht, Bienenwaxguss, Bronzeguss,
Gipsabguss, Acrylfarbe

„My home is my dinner“ ist ein altes Termitenspruchwort, das sich darauf bezieht, dass urbane Termiten („Holzfresser“) in dem Holz leben, das sie essen. Diese Kolonien sind nicht besonders mobil und wenn das Holz aufgebraucht ist, sterben sie. Die teils abstrakte, teils figürliche Form der Skulptur blickt auf das Publikum herab und scheint beinahe die Frage zu stellen, wie viel von unserem eigenen Zuhause wir Menschen aufessen könnten, ehe wir weiterziehen müssten oder buchstäblich aussterben würden.

300 x 150 x 150 cm
Humus (black soil), wood glue, Styrofoam, chicken wire, beeswax cast, bronze cast, plaster cast, acrylic paint

“My home is my dinner“ is an old termite saying which makes reference to the fact that urban termites (“timber eaters“) live within the wood they consume. These colonies aren’t particularly mobile, and when the wood runs out, the colony dies. The half-abstract, half-figurative form of the sculpture peers down at the audience, almost questioning how far we humans will or can eat away at our home, before we all have to move on or literally die out.

ODD HABITS / OBJECTS OF SPECULATION

ARTURO DOMÍNGUEZ LUGO

Informationen dazu siehe S. 5

Further information see p. 5

ODER EKEL KOMMT VOR ESSENZ

2017

YIRAN ZHAO

Komposition für einen Sprecher und Orchester
ca. 10 Min.

Premiere beim Festival Leicht über Linz am
7. Dezember 2017 mit dem Symphonieorchester
„Horchester“ der Anton Bruckner Privatuniversität
(Oberösterreich) und Fiston Mwanza Mujila (Sprecher)

Französische Gedichte über den Fluss Kongo werden
in der Stimme des Schriftstellers Fiston Mwanza Mujila
vorgetragen. Sie stellen den Ausgangspunkt und das
Material für die Komposition dar. Eine Aufnahme seiner
Lesung wurde verlangsamt, analysiert und dann durch
den Komponisten kompositorisch gesteigert.

Composition for speaking voice and orchestra
approx. 10 min

Premiere at the Leicht über Linz Festival on
7 December 2017 with the “Horchester” symphony
orchestra of the Anton Bruckner Privatuniversität
(Upper Austria) and Fiston Mwanza Mujila (speaker)

French poems about the Congo River told in the voice
of the author Fiston Mwanza Mujila compose the point
of departure and the material for the composition.
A recording of his reading was slowed down, analysed,
and then compositionally augmented by the composer.

OHNE TITEL (18_1 HW)

2017/18

UNTITLED (18_1 HW)

2017–2018

BENJAMIN STÖLZEL

Unterschiedliche Materialien, Innenbereich und
Atriumgarten

Die skulpturale Arbeit erstreckt sich ausgehend
von einer der Glaswände der Ausstellungshalle vom
Innenbereich in den angrenzenden Atriumgarten in
den Außenbereich. Sie nimmt damit Bezug auf archi-
tektonische Elemente des Akademie-Gebäudes, wie
etwa das Kupferdach des Bühnenraumes oder zahl-
reiche Wände, die vom Innen- in den Außenraum (oder
andersherum) übergehen und somit unterschiedliche
Räume verbinden oder aufzulösen scheinen.

Mixed media installation in the interior and in the
outdoor atrium garden

This sculptural work extends from one of the glass
walls inside the exhibition hall to the adjacent atrium
garden outside. It makes reference to architectural
elements of the Akademie building – for instance,
the copper roof of the stage area and numerous walls,
which pass through the interior or exterior space
(or vice versa) – and thereby seems to connect or
dissolve the different spaces.

OVO POR OLHO (EIN EI FÜR EIN AUGEN)

2016

OVO POR OLHO (AN EGG FOR AN EYE)

2016

PEDRO WIRZ

20 × 13 × 13 cm (jedes Objekt)
Alte Stoffstücke, Erde, biologisches Material, Latex,
Acrylfarbe

Die kokonartigen Arbeiten der noch unvollendeten
Serie *Ovo por Olho* repräsentieren eine Art utopische
Symbiose. Industrielle Materialien (Kleidungsreste, die
ich an verschiedenen Orten gefunden habe) imitieren
nicht-industrielle Materialien, um einem Moment der
Transformation und Evolution Raum zu geben.

20 × 13 × 13 cm (each object)
Old fragments of fabric, soil, biological material, latex,
acrylic paint

The cocoon-shaped works in the ongoing series
Ovo por Olho represent a form of utopian symbiosis,
where industrialised material (clothing remnants,
found and collected around the places I have visited)
mimics itself with non-industrialised material to
shelter a moment of transformation and evolution.

MARTIN HAKIEL

390 x 195 x 195 cm

Holzfaserblöcke mit Wachs versiegelt, Aluminiumfolie

Als Bramante 1508 den Tempietto im Hof des Klosters San Pietro in Montorio in Rom errichtete, schuf er damit einen Erinnerungsort an den dort gekreuzigten Heiligen Petrus. Es war der erste Peripteralbau (Tempel mit Säulenkranz) seit der Antike. Der Rückgriff auf Vergangenes, verbunden mit einer neuen Deutung als christlicher Sakraltypus, machte ihn zur architektonischen Inkarnation der Renaissance. Analog zu dieser Idee des „RetroProSpektiv Modernen“ verortet die Arbeit einen turmartigen Baukörper im Hof der Akademie der Künste und reflektiert damit aktuell und perspektivisch architektonische, geistige und gesellschaftliche Beziehungen im Vergleich zur benachbarten Architektur der (Nachkriegs-)Moderne im Hansaviertel.

390 x 195 x 195 cm

Blocks of wood fibre sealed with wax, aluminium foil

When Bramante erected the Tempietto (1508) in the cloister of San Pietro in Montorio in Rome, he created a memorial to St. Peter, who is believed to have been crucified on that site. It was the first peripteral architecture (a temple with a circle of columns) since antiquity. The recourse to the past, combined with its new interpretation as a Christian sacred type, made it into an architectural incarnation of the Renaissance. Analogue to this idea, and to the “RetroProSpektiv Modernen”, this work situates a tower-like structure in the courtyard at the Akademie der Künste to reflect on current architectural perspectives, as well as their intellectual and social relationships, in comparison with the neighbouring, (post-war) Modernist architecture in the Hansaviertel.

THE NAME ON THE TIP OF THE TONGUE

2018

LUCÍA SIMÓN MEDINA

Diagramm und Klanginstallation

4 x 4 m; 4 x 4 m

The name on the tip of the tongue hebt die Bedeutung der Kryptographie und der Zahlen als grundlegende Elemente des alltäglichen Lebens hervor, die jedoch unter der Oberfläche ihrer Ausgestaltung verbleiben. Das Stück wurde inspiriert von zwei Problemen der Zahlenerlegung: RSA, einem der ersten Public-Key-Verschlüsselungssysteme, das auf der Herausforderung beruht, eine extrem große Zahl in zwei Primfaktoren zu zerlegen, und der Goldbachschen Vermutung, die vorschlug, jede Zahl größer zwei könne als Summe zweier Primzahlen beschrieben werden. Dank Berechnungen und Zeichnungen ist *The name on the tip of the tongue* eine räumliche Untersuchung von Organisationsstrukturen. Sie bezieht sich auf die erste Tabelle von Primzahlen und Faktoren bis zur Zahl 144.000, die Anton Felkel 1776 erstellt hat.

Diagram and sound installation

4 x 4 m; 4 x 4 m

The name on the tip of the tongue highlights cryptography and numbers as basic aspects of contemporary life that remain under the surface of its design. It is inspired by two numeric decomposition problems: RSA, one of the first public key cryptographic systems, which is based on the challenge to decompose a very large number in two prime factors; and Goldbach's conjecture, which proposed that any even number greater than two can be written as the sum of two prime numbers. Through calculation and drawing, *The name on the tip of the tongue* is a spatial investigation into structures of organisation. It makes reference to the first list of prime numbers and factors up to the number 144,000, compiled by Anton Felkel in 1776.

ISABEL ZINTL, SIMON WAHLERS

Publikation, interaktive Installation,
Aktionen im öffentlichen Raum
Holz, Papier
3 x 3 m

Wie sehen Freiräume in Zukunft aus?
Wie möchten wir zusammenleben?

Vertikale Freiräume eröffnen ein großes Potential, Städte in Zeiten von gesellschaftlichen Veränderungen, zunehmender Verstädterung und Klimawandel neu zu denken.

Die interaktive Installation schafft einen Diskurs im Spannungsfeld beider Begriffe: Vertikalität und Freiraum. So lässt sich erkunden, welche Rolle sie in unserem Denken spielen und welche realen Möglichkeitsräume in Städten dadurch entstehen.

Publication, interactive installation,
actions in public space
Wood, paper
3 x 3 m

What will open spaces look like in future?
How do we want to live with one another?

Vertical Open Spaces offers great potential to rethink cities in times of social change, increasing urbanisation and climate change.

The interactive installation creates a discourse in the interrelationship of both concepts: verticality and free space. It allows us to explore what role they play in our thinking, and what type of potential spaces might really be built in cities.

gtla* TUM

YÁO YÈ #5

2018

YIRAN ZHAO

Visuelle Installation und Klanginstallation
Bestehend aus Lautsprechern, Tonbändern und
Spiegelfolie

摇 (yáo) 曳 (yè) ist im Chinesischen ein sehr poetisches Wort, das an eine sanfte Schaukelbewegung denken lässt, die das Schaukeln von Gegenständen in einer leichten Brise beschreibt.

yáo yè ist eine Reihe von Installationen und/oder Performances, die mit hängenden Objekten und/oder Schaukelgeräuschen arbeiten.

yáo yè #1, #2 und #4 wurden jeweils beim Festival Internacional Bergerault in Valdepeñas (Spanien), auf der Biennale für neue Musik und Architektur ZeitRäume Basel und beim Festival WIEN MODERN gezeigt.

Visual and sound installation
Created with speakers, audio tapes, and mirror foil

摇 (yáo) 曳 (yè) is a very poetic word in Chinese, evoking a gentle swinging motion to describe the swaying of things in the breeze.

yáo yè is a series of installations and/or performances which work with hanging objects and/or swinging sounds.

yáo yè #1, #2, and #4 were presented respectively at the Festival Internacional Bergerault in Valdepeñas (Spain), the ZeitRäume Basel Biennale für neue Musik und Architektur (Switzerland), and the WIEN MODERN Festival (Austria).

FRANZ FRIEDRICH

Villa-Serpentara-Stipendium 2017

*1983 in Frankfurt (Oder). Der Schriftsteller wurde für sein Romandebüt *Die Meisen von Uusimaa singen nicht mehr* mit dem Literaturpreis der Jürgen Ponto-Stiftung ausgezeichnet und stand auf der Longlist für den Deutschen Buchpreis. Er war Stadtschreiber in Helsinki und erhielt 2017 das Arbeitsstipendium Literatur des Berliner Senats. Zuletzt erschien bei S. Fischer die literarische App „25052015“. Er lebt in Berlin.

Aktuell beschäftige ich mich mit einem Romanprojekt über die Möglichkeit des Zeitreisens. In der Ruhe der Villa Serpentara, in der Umgebung Olevanos, fand ich einen idealen Ort. Doch war es eher die jüngere Geschichte, die mich faszinierte, die 1970er-Jahre, als es den Anschein hatte, Italien würde auf der Schwelle zum Eurokommunismus stehen. Dieses Bild eines Arkadiens des Industriezeitalters versuchte ich in Literatur zu übertragen.

LEVENT KUNT

Villa-Serpentara-Stipendium 2017

*1978 in Ankara, Türkei. Bis 2006 Studium an der Akademie der bildenden Künste Wien. Er untersucht urbane und soziale Strukturen im öffentlichen Raum und entwickelt ausgehend von seinen Recherchen Installationen und ortsspezifische künstlerische Eingriffe. Stipendium u. a. 2009 Cité internationale des arts, Paris, 2012 Stiftung Künstlerdorf Schöppingen. Ausstellungen u. a. in der Schirn Kunsthalle Frankfurt, im Museum Wiesbaden, Wilhelm-Hack-Museum, Ludwigshafen, MARTa Herford oder in der Kunsthalle Mainz. Er lebt in Frankfurt am Main.

*1983 in Frankfurt (Oder). For his debut novel, *Die Meisen von Uusimaa singen nicht mehr* (2014), the writer was awarded the Literature Prize from the Jürgen Ponto Foundation and appeared on the long list for the German Book Prize. Friedrich was a writer-in-residence in Helsinki, and in 2017 he received a working stipend for literature from Berlin's Senate Department for Culture and Europe. His most recent publication is the literature app *25052015* (S. Fischer Verlag). He lives in Berlin.

At the moment I'm working on a project for a novel about the possibility of time travel. I found an ideal place in which to write in the peace and quiet of the Villa Serpentara in Olevano and its surroundings. However, it was more recent history that tended to fascinate me; the 1970s, when it seemed like Italy was standing on the brink of Eurocommunism. I have tried to carry over this image of an Arcadia of the industrial age into literature.

*1978 in Ankara, Turkey. He studied at the Academy of Fine Arts Vienna until 2006. The artist examines urban and social structures in public space and develops installations and site-specific interventions, based on his artistic research. Kunt has been an artist-in-residence at the Cité internationale des arts, in Paris in 2009 and at the Stiftung Künstlerdorf Schöppingen in 2012. His works have been exhibited at the Schirn Kunsthalle in Frankfurt, the Museum Wiesbaden, the Wilhelm-Hack-Museum in Ludwigshafen, MARTa Herford, the Kunsthalle Mainz, etc. He lives in Frankfurt am Main.

Die erste Arbeit, *Olevano Romano*, ist ein fotografisches Projekt. Neun Schwarz-Weiß-Polaroids porträtieren die im Latium gelegene Kleinstadt Olevano Romano von unterschiedlichen Seiten, davon zeigen zwei Aufnahmen die Villa Serpentara. Die Perspektiven orientieren sich an Zeichnungen und Malereien der deutschrömischen Künstler im 19. Jahrhundert, die in Olevano Romano gelebt und gearbeitet haben. Eine zweite Arbeit mit dem Titel *Aus der Sicht des Malers* ist ein Video, das den Alltag der Menschen dokumentiert, die ihrer täglichen Arbeit nachgehen. Mit den Halbnahen und Nahaufnahmen werden persönliche Momente und Details eingefangen und die routinierten Handgriffe der Arbeit in den Vordergrund gestellt. Die dritte Arbeit ist ein Roadmovie, eine Busfahrt durch die Ortschaft mit einem öffentlichen Verkehrsmittel. Die Reise beginnt unten im Tal und endet an der Villa Serpentara.

The first of three works on display, *Olevano Romano*, is a photographic project. Nine black-and-white Polaroids portray the various sides of Olevano Romano – a small town in Italy's Lazio region; two of these photographs show the Villa Serpentara. The perspectives are oriented to the drawings and paintings of 19th century "German Roman" artists (mostly Romanticists), who lived and worked in Olevano Romano.

The second work, called *Aus der Sicht des Malers*, is a video documenting the everyday lives of people going about their daily work. Personal moments and details are captured using mid-way shots and close-ups, emphasising routine hand movements of the work depicted.

The third piece is a road movie, a bus trip through the village using public transportation. The journey begins in the valley and ends at the Villa Serpentara.

JAGODA SMYTKA

Villa-Serpentara-Stipendium 2017

*1982 in Legnica, Polen. Studium der Kunstgeschichte, Philosophie, Musiktheorie und Komposition in Breslau, Graz, Frankfurt am Main und Karlsruhe. Werke: u. a. *Life* (2016), *Voilà, that's my life!* (2016), *Lost* (2015), *Limbo Lander* (2014). Preise/Stipendien: u. a. Staubach Honoraria, La Muse en Circuit, Paris, Gastkünstlerin ZKM, Karlsruhe. Sie lebt in Frankfurt am Main.

*1982 in Legnica, Poland. Studied art history, philosophy, music theory and composition in Wrocław, Graz, Frankfurt and Karlsruhe. Her works include *Life* (2016), *Voilà, that's my life!* (2016), *Lost* (2015), *Limbo Lander* (2014). Prizes/Fellowships: Staubach Honoraria; La Muse en Circuit, Paris; guest artist at the ZKM, Karlsruhe, et al. She lives in Frankfurt am Main.

SARA MASÜGER

Villa-Serpentara-Stipendium 2017

*1978 in Zug, Schweiz. Studium an der Hochschule der Künste in Bern und an der Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. Ausstellungen: u. a. FRAC Auvergne, Clermont-Ferrand (2018), Labor, Kunstmuseum Chur (2018), *The Dark Side of the Moon*, Kunstmuseum St. Gallen (2016), *Konstellationen*, Kunsthaus Zug (2015), *Sacré 101*, Migros Museum, Zürich (2014). Sie lebt und arbeitet in Zürich.

*1978 in Zug, Switzerland. Studied at the Hochschule der Künste in Bern and at the Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. Her exhibition participation includes FRAC Auvergne, Clermont-Ferrand (2018), Labor, Bündner Kunstmuseum Chur (2018), *The Dark Side of the Moon*, Kunstmuseum St. Gallen (2016), *Konstellationen*, Kunsthaus Zug (2015), *Sacré 101*, Migros Museum, Zurich (2014). She lives and works in Zurich.

Der Eichenwald sowie die umliegenden Grotten bildeten die Grundlagen für meine skulpturale Auseinandersetzung in Olevano Romano. Eine größere Skulptur entwickelte ich aus wachsbearbeiteten Ästen, welche ich mittels Negativform in Acryl übersetzte. Zudem entstand eine installative Arbeit bestehend aus sieben Köpfen. Die Gesichter weisen eine immer gleiche Zeichnung aus Silberdraht auf, dessen Linien auf dem Boden zu Raumzeichnungen werden.

The oak woods and the surrounding grottos in Olevano Romano formed the basis for my sculptural investigations. I developed a larger sculpture from branches worked with wax, which I converted into Acryl using a negative mould. In addition, I created an installation work that consists of seven heads. The faces all show the same features in silver wire, whose lines become three-dimensional drawings on the floor.

*1983 in Wien, Österreich. Die Architektin macht sozial involvierte künstlerische Projekte im öffentlichen Raum (2017 Berlin-Basel-Stipendium, Akademie der Künste, Berlin/Hochschule für Gestaltung und Kunst, HGK/FHNW, in Basel, 2015 Stipendium für Baukunst, Akademie der Künste, Berlin). Sie arbeitet zwischen Kunst und Architektur im Kollektiv UNOs, initiiert das T/abor – Raum für Kunst und transdisziplinäre Zusammenarbeit, vermittelt an der TU Wien und ist Mitbegründerin künstlerisch und sozial engagierter urbaner Initiativen. Sie lebt in Wien.

Öffentlicher Raum aus dem Blickwinkel des Vorhangs: ambivalent, im Wechselspiel zwischen dem Davor und Dahinter, enthüllt und verhüllt er, ohne sich zu zeigen. Die Annäherung an das Verhältnis einer Stadt zu ihrer Gesellschaft verläuft über Schichten, Schwellen und Schnittstellen zum öffentlichen Raum. Gespräche über das Verbergen, Verschleiern und Vortäuschen führen über den Vorhang aus privaten häuslichen Szenen zu öffentlich diskutierten Grundfragen: nach dem Recht auf Privatsphäre und der Bedeutung des Geheimnisses für die Konstitution von Vertrauensbeziehungen in einer Transparenz- und Sicherheitsgesellschaft.

*1983 in Vienna, Austria. The architect creates art projects that focus on social involvement in public spaces (2017 Berlin-Basel Fellowship, Akademie der Künste, Berlin/Hochschule für Gestaltung und Kunst, HGK/FHNW, in Basel; 2015 Fellow for Architecture, Akademie der Künste, Berlin). She moves between art and architecture in the UNOs collective, she initiated the "T/abor – Raum für Kunst und transdisziplinäre Zusammenarbeit" in Vienna, has taught at the Vienna University of Technology, and is a co-founder of artistic and socially dedicatedly urban initiatives. She lives in Vienna.

Public space is ambivalent, much like the perspective seen from a curtain: it's an interplay between what's in front of it and what's behind it; it unveils and veils, without focusing on itself. The convergence of a city's relationship to its society runs through layers, thresholds and interfaces to public space. Discussions about concealing, disguising and pretending lead to publicly debated basic questions about the curtain before private and domestic scenes: on the right to privacy and the importance of secrecy for constituting familiar and intimate relationships in a society that values both transparency and security.

NADINE SCHMIDT

Schlubach-Hirschmeyer-Stipendium 2017

*1981 in Crailsheim. 2003–2007 Studium der Landschaftsarchitektur, nach einigen Berufsjahren Studium der Szenografie an der Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF von 2009–2014. Seit 2014 und während des Studiums verschiedene Arbeiten als Szenenbildnerin für fiktionale Stoffe, u. a. *After Spring Comes Fall*, *Lucky Loser* und *Ente Gut*. Sie lebt in Berlin.

HADES

Eine Anfrage für ein zukünftiges Serienprojekt über den sogenannten Sachsensumpf waren der Anlass, mich mit dieser Epoche, den Jahren nach der Wende und den Folgen der Abwicklung der DDR, zu beschäftigen. Neben meinem Interesse an politisch-historisch brisanten Stoffen war ich fasziniert von der Darstellung dieser Filmlandschaft sowohl in den gegenwärtigen als auch in den Szenen der 1990er-Jahre. Mit der Sicht der, wie ich, aus dem Westen kommenden Hauptfigur begann ich Bilder, Wege, Orte und Stimmungen zu suchen, die die verschiedenen Welten innerhalb der Geschichte erzählen könnten.

*1981 in Crailsheim, Germany. She studied landscape architecture from 2003–07, and scenography at the Film & Television Academy (HFF) "Konrad Wolf" in Potsdam-Babelsberg from 2009–14. Since 2014, and during her studies, Schmidt worked on diverse fictional projects as a production designer, including *After Spring Comes Fall*, *Lucky Loser* and *Ente Gut*. She lives in Berlin.

HADES

A request I received for a future series project about the "Sachsensumpf" (Saxony swamp) led me to focus more intensely on that epoch, and the years following the fall of the Berlin Wall that had brought about the collapse of the GDR. Apart from my interest in controversial political and historical subjects, I was fascinated by the portrayal of this film landscape both in the present and in film scenes from the 1990s. Told from the point of view of a main character from the West, like myself, I began to search for imagery, means, places and moods that could describe the different worlds within the story.

BILDENDE KUNST / VISUAL ARTS

LUCÍA SIMÓN MEDINA

Berlin-Stipendium

***1987 in Santander, Spanien. Studium der Interdisziplinären Kunst an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. Seit Kurzem arbeitet sie mit der Visualisierung von auf Primzahlen beruhenden Verschlüsselungssystemen, wie sie im Internet verwendet werden. Lebt und arbeitet in Berlin.**

***1987 in Santander, Spain. Studied Interdisciplinary Art at Braunschweig University of Art. Recently she has been working with the visualisation of encryption systems based on prime numbers used on the Internet. Based in Berlin.**

BENJAMIN STÖLZEL www.benjaminstoelzel.de

Berlin-Stipendium

***1988 in Bayreuth. Studium an der Hochschule für Bildende Künste Dresden und der Akademie der Bildenden Künste München. Lebt in München.**

***1988 in Bayreuth. Studied at the Dresden Academy of Fine Arts (HfBK) and the Academy of Fine Arts, Munich. Lives in Munich.**

PEDRO WIRZ www.pedrowirz.com

Basel-Berlin-Stipendium

***1981 in São Paulo, Brasilien. Studium an der Fachhochschule Nordwest Schweiz, Institut Kunst, 2009–2010 Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart (Erasmus), 2012 Cité des Arts, Paris, 2014 Atelier Mondial Basel, New York, 2015 Villa Maraini Instituto Svizzero, Rom. Lebt und arbeitet in Porto und Zürich.**

***1981 in São Paulo, Brazil. Studied at the Institut Kunst/FHNW in Basel, Switzerland; Stuttgart State Academy of Art and Design (Erasmus), 2009–10; Cite des Arts, Paris, 2012; Atelier Mondial Basel in New York, 2014; Villa Maraini Instituto Svizzero, Rome, 2015. Lives and works in Porto, Portugal and Zurich.**

MARTIN CHRISTIAN HAKIEL

Berlin-Stipendium

***1980 in Lippstadt. 2001–2007 Architekturstudium an der Bauhaus-Universität Weimar. Auslandsaufenthalte in Krakau, Warschau, Los Angeles und New York. Seit 2007 Architekt bei gmp-Architekten in Berlin. Lebt in Berlin.**

***1980 in Lippstadt. Hakiel studied architecture at the Bauhaus-Universität Weimar, 2001–07. Residencies abroad in Kraków, Warsaw, Los Angeles and New York. An architect with gmp-Architekten in Berlin since 2007. Lives in Berlin.**

ISABEL ZINTL www.vertikalerfreiraum.de

Berlin-Stipendium

***1987 in Weingarten. Studierte nach einer Ausbildung zur Floristin Landschaftsarchitektur, Stadtplanung und Architektur. 2014 Gründung des Studios für Vertikale Freiräume, sie ist wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Technischen Universität München. Lebt in Stuttgart.**

***1987 in Weingarten. After training as a florist, Zintl studied landscape architecture, city planning and architecture. In 2014 she founded the “Studio für Vertikale Freiräume”, and is assistant professor at the Technische Universität München. Lives in Stuttgart.**

MUSIK / MUSIC

HAKAN ULUS www.hakanulus.de

Berlin-Stipendium

***1991 in Buxtehude, Komponist. Studium der Komposition in Salzburg, Leipzig, Frankfurt am Main und Huddersfield. Zahlreiche Stipendien. Aufführungen im In- und Ausland von renommierten Ensembles. Lebt in Huddersfield und Salzburg.**

***1991 in Buxtehude; composer. Studied composition in Salzburg, Leipzig, Frankfurt and Huddersfield. Numerous fellowships and grants. Performances by renowned ensembles in Germany and abroad. Lives in Huddersfield and Salzburg.**

YIRAN ZHAO www.yiranzhao.net

Berlin-Stipendium

***1988, chinesische Komponistin und Interpretin. Studium der Komposition bei Guoping JIA, Caspar Johannes Walter, Erik Oña und Carola Bauckholt. Sie arbeitete mit zahlreichen Künstlern, Gruppen und Festivals in Europa, Asien und Nordamerika zusammen. Lebt in Linz.**

***1988, Chinese composer and performer. Studied composition with Guoping JIA, Caspar Johannes Walter, Erik Oña, and Carola Bauckholt. Worked with numerous artists, groups, and festivals in Europe, Asia, and North America. Lives in Linz.**

DÉNES KRUSOVSKY www.krusovszky.hu

Berlin-Stipendium

*1982 in Debrecen, Ungarn. Studium der Ungarischen und Vergleichenden Literaturwissenschaft sowie Ästhetik an der ELTE Universität in Budapest. Er und seine Familie pendeln derzeit zwischen Budapest und Wien.

*1982 in Debrecen, Hungary. Studied Hungarian and comparative literature as well as aesthetics at the ELTE University of Budapest. He and his family currently go back and forth between Budapest and Vienna.

FISTON MWANZA MUJILA

Berlin-Stipendium

*1981 in Lubumbashi, DR Kongo. Studium der Literatur und Humanwissenschaften. Er unterrichtet afrikanische Literatur an der Karl-Franzens-Universität Graz. Zahlreiche Veröffentlichungen von Lyrik und Theaterstücken. 2016 legte er mit *Tram 83* seinen ersten Roman vor, für den er mehrfach ausgezeichnet wurde. Lebt in Graz.

*1981 in Lubumbashi, Democratic Republic of the Congo. Studied literature and humanities. Taught African literature at the Karl-Franzens-Universität in Graz, Austria. Numerous publications of poetry and works for theatre. His first novel, *Tram 83*, for which he has received numerous awards, debuted in 2016. Lives in Graz.

DARSTELLENDEN KUNST / PERFORMING ARTS

AKRAM ASSAM www.takeit.to/akram_assam, www.akramassam1.wixsite.com/akremassam

Berlin-Stipendium

*1985 in Bagdad, Irak. Er machte im Jahr 2011 seinen Abschluss an der Akademie der Schönen Künste der Universität Bagdad und arbeitet als Schauspieler und Theaterregisseur im Theater- und Filmbereich. Derzeit hat er eine Anstellung am Department für Film und Theater im Kultusministerium der Republik Irak und ist Ensemblemitglied des Nationaltheaters. Er arbeitete mit verschiedenen Kunstproduktionen im privaten Bereich sowie mit nichtstaatlichen Organisationen im Kulturbereich zusammen. Lebt in Bagdad.

*1985 in Baghdad. Graduated from the College of Fine Arts at Baghdad University in 2011. Works as an actor and director in the field of cinema and theatre. Employed in the Cinema and Theatre Department, Ministry of Culture, Iraq. Member of the National Theatre Ensemble. Cooperated with several art production companies in the private sector and cultural, non-governmental organisations. Lives in Baghdad.

ARTURO DOMÍNGUEZ LUGO www.facebook.com/amplioespectro

Berlin-Stipendium

*1988 in Mexiko-Stadt. Studium am Zentrum für künstlerische Ausbildung CEDART Luis Spota Saavedra und an der Schule für professionellen Tanz Mazatlán EPDM in Mexiko. Er leitet das Amplio Espectro Project und die Kulturkompanie LA SANTA CULPA. Lebt in Mexiko-Stadt.

*1988 in Mexico City. Studied at the Luis Spota Saavedra Artistic Education Centre (CEDART) and the Mazatlan Professional School of Dance in Mexico. Director of the Amplio Espectro Project and the cultural company LA SANTA CULPA. Lives in Mexico City.

NIKIAS CHRYSOS

www.kataskop.com, www.vimeo.com/kataskop

Berlin-Stipendium

***1978 bei Heidelberg. Filmstudium in England und an der Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg. Seitdem freier Regisseur und Drehbuchautor (u. a. DER BUNKER). Lebt in Berlin.**

***1978 near Heidelberg. Studied film in England and at the Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg. Works as a freelance director and screenwriter (e.g. DER BUNKER). Lives in Berlin.**

INES THOMSEN

www.inesthomsen.de

Berlin-Stipendium

***1975 in Schleswig-Holstein. Kamerastudium an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf und an der Filmhochschule ESCAC in Barcelona. Sie arbeitet als Regisseurin, Kamerafrau und Filmdozentin. Ihre Filme erhielten zahlreiche Preise auf internationalen Festivals. Mitglied der Deutschen Filmakademie. Lebt in Berlin.**

***1975 in Schleswig-Holstein. Cinematography studies at the Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf and at the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya in Barcelona. Works as a director, camerawoman and film lecturer. Her films have received numerous prizes at international festivals. Member of the Deutsche Filmakademie. Lives in Berlin.**

AGORA ARTES

Öffnungszeiten Di – So, 11 – 19 Uhr

Opening Hours: Tue – Sun, 11 am – 7 pm

Eintritt frei / Free admission

Hanseatenweg 10 , 10557 Berlin

S Bellevue, U Hansaplatz, Bus 106

Tel. +49 (0)30 200 57-2000

junge_akademie@adk.de, www.adk.de/jungeakademie

 [akademiederkuenste](https://www.facebook.com/akademiederkuenste)

Projektleitung / Konzeption

Project direction / conception:

Christian Schneegass

Projektmanagement / Redaktion

Project management / editing:

Miriam Papastefanou

© JUNGE AKADEMIE, Akademie der Künste, Berlin 2018

Die Akademie der Künste wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

The Akademie der Künste is funded by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

Der Themenschwerpunkt „RetroProSpekt MODERNE“ war nur möglich mit der Unterstützung der / The "RetroProSpekt MODERNE" special focus would not have been possible without the support of the

 Gesellschaft der Freunde der
AKADEMIE DER KÜNSTE

JUNGE AKADEMIE

AKADEMIE DER KÜNSTE